

# 관공서로부터 발송되는 요금청구의 안내

韓国語  
한국어  
にほんご  
日本語

## 役所から届く支払いのお知らせ

※여기서는 대표적인 내용을 소개합니다. / ここでは、代表的なものを紹介します。

## 시민세・현민세의 통지서

### 市民税・県民税の通知書

- 일하고 있는 사람 등 소득이 있는 경우, 시와 현에 세금을 납부. 연 4 회에 걸쳐 나누어 냅니다.
- 세금을 낼 필요가 있는지, 얼마를 낼 지는 전년도의 소득액에 따라 결정됩니다.
- 세금을 낼 필요가 있는 사람에게는 통지서가 발송됨. 은행 및 편의점에서 지불합니다. 은행계좌로부터의 송금도 가능합니다.
- 働いている人など所得がある場合、市と県に税金を払う。年4回に分けて払う。
- 税金を払う必要があるか、いくら払うかは、昨年の所得額により決まる。
- 税金を払う必要がある人には通知が届く。銀行やコンビニで支払う。銀行口座からの引き落としでもできる。

## 국민 건강보험료・국민연금의 통지서

### 国民健康保険料・国民年金の通知書

- 일본인, 외국인을 불문하고 일본에 3 개월 이상 거주하는 사람은 건강보험과 연금제도에 가입해야 할 필요가 있습니다.
- 구청에서 가입 수속을 밟음. 수속을 마친 사람에게는 보험료를 지불하기 위한 통지서가 발송됩니다.
- 수입이 적어서 보험료를 지불하기 어려운 경우, 금액의 경감 및 면제 신청도 가능합니다.
- 日本人も外国人も日本に3か月以上暮らす人は、健康保険と年金の制度に加入する必要がある。
- 区役所で加入手続きをする。手続きをした人には、保険料を支払うための通知が届く。
- 収入が少なく保険料を払うのが難しい場合、金額の軽減や免除の申請をすることができる。

### 시민세·현민세의 통지서 (봉투)

市民税・県民税の通知書 (封筒)

### 봉투 안에 들어 있는 통지서 (지불용)

封筒の中に入っている通知書 (支払い用)



# 주의! 注意!

돈을 지불하지 않으면, 거둬들이는 안내문이 도착합니다.

お金を支払わないと、さらにお知らせが届きます

- 납부 기한을 넘기면 연체금이 발생하여 지불금액이 늘어납니다.
- 돈을 지불하지 않은 채로 있으면, 지불할 필요성이 있음을 알리는 「독촉장」이 발송됩니다.
- 계속해서 미지불의 상태로 있으면, 은행예금 등에서 강제적으로 돈을 징수할 것을 알리는 「압류 통지」라고 하는 안내문이 발송됩니다.

※사진과 같은 안내문을 받았다면 일본어가 능숙한 사람에게 상담합시다.

- 支払う期限を過ぎると、延滞金が発生し支払う金額が増える。
  - お金を払わないままにしておくと、お金を払う必要があることを伝える「督促状」というお知らせが届く。
  - さらに払わないままにしておくと、銀行預金などから強制的にお金を取ることを伝える「差押え通知」というお知らせが届く。
- ※写真のようなお知らせが届いたら、日本語がわかる人に相談しよう。

## 시세 독촉장 (엽서 타입)

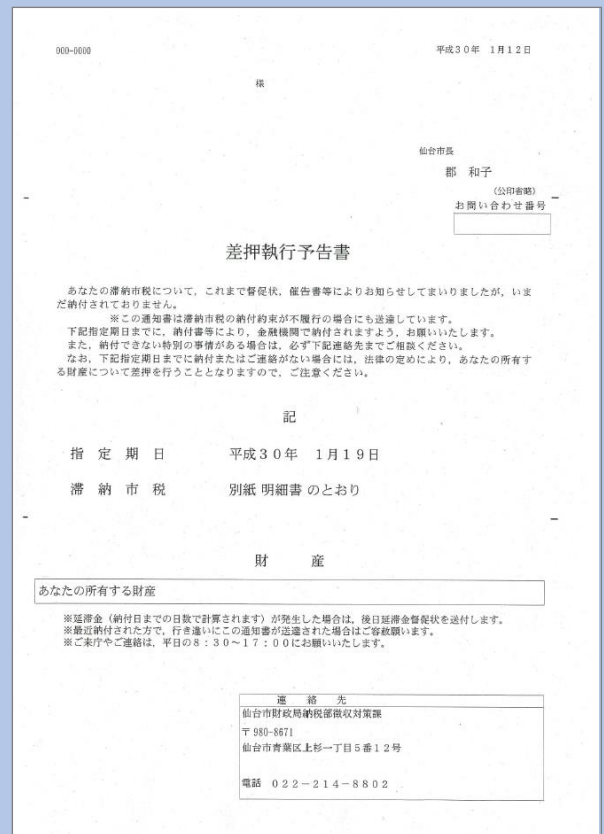
市税督促状 (はがきタイプ)



「重要」じゅうよう：중요  
 「(市税督促状)」しぜい とくそく じょう：  
 (시세 독촉장)

## 압류 통지 (서면)

差押え通知 (書面)



세금은 생활을 풍요롭고 안정되게 하기 위한 소중한 재원입니다. 체납되지 않도록 합시다.

税金は、生活を豊かで、安定したものにするための貴重な財源です。滞納しないようにしましょう。

센다이 국제센터 교류코너 仙台国際センター交流コーナー

통역 서포트 전화 通訳サポート電話 022-224-1919 9:00 a.m.-8:00 p.m